

For the first year students, this will be your first time listening to my English message at the ceremony. To get through an age of globalization, you need to acquire communication skills in English. So, I will give you my message in English at the closing ceremony of the first term.

First, I would like to express my deep mourning for the victims of the monstrous rain in Chugoku district. I am very shocked, and you must be shocked, that so many people were killed so suddenly by the destructive power of nature. We are helpless against natural disasters but we must be wise and have a strong will to live all the more. So you must not waste your life, needless to say.

Now the summer vacation starts. And the summer vacation is the chance for you to reflect on yourself. Today I want you to think about the word “reflect.”

“Reflect” is made up of “re”, which means “backward”, and “flect”, which means “to change direction.” So reflection is to see something by changing the direction backward. What do you think is the only thing that you cannot see directly? The answer is “YOU,” yourself. Usually, you are not looking at yourself directly. You are looking at yourself through your family, friends, or teachers. You must sometimes stop to think how you feel, what you think is the most important for you, and what you really are. And the summer vacation is the best chance to reflect on yourself..

It is sometimes hard for you to look at your real self. But you must accept the reality. By doing so, you can start your own life, which is much better than living the life of someone else.

I hope to see you cheerfully come back to school at the opening ceremony on 27th of August.

一年生のみなさんにとっては、今回初めて、式で私の英語のメッセージを聞いてもらうこととなります。グローバル化の時代を生き抜くためには、英語によるコミュニケーション能力が必要です。そこで、一学期の終業式にあたり、英語でメッセージを送ります。

まず、このたびの西日本豪雨により被災された方々に対し、心より哀悼の意を捧げます。自然の猛威により、こんなにも多くの命が、こんなにも突然に失われたことに、私は大変ショックを受けています。皆さんもきっとショックを受けたことと思います。私たちは、自然災害の前では無力です。それだけに、生きるための知恵と、生きようという強い意志を持たなければなりません。命を無駄にしてはならないということは、言うまでもありません。

さて、夏休みが始まります。夏休みは、自らを振り返る機会です。今日は、”reflect” という語について考えてみたいと思います。

“reflect” という語は、「反対に」という意味の re- と、「向きを変える」という意味の flect から成り立っています。したがって、reflection とは、「向きを反対に変えて物事を見る」という意味になります。ところで、あなたが直接見ることができない唯一のものは何でしょうか。答えは「あなた自身」です。普段、自分自身を直接見ることはありません。家族や、友だちや、先生の目を通して自分のことを見ています。時には立ち止まって、「自分がどのように感じているか」「自分にとって一番大切なものは何か」「自分とは何者か」ということを考えることが必要です。夏休みは自らを振り返る絶好のチャンスです。

自分の本当の姿を見つめることは、時として厳しいことです。でも、現実を受け止めなければなりません。そうすることで、自分自身の人生を歩き出すことができます。自分自身の人生を生きることは、他人の人生を生きることよりはるかに素敵なことです。

8月27日の二学期始業式に、皆さんが元気な姿で戻ってくることを楽しみにしています。